

F APPAREIL DE RECHERCHE DE VICTIMES D'AVALANCHE

I LOCALIZZATORE A.R.V.A.

ESP APARATO DE BÚSQUEDA DE VÍCTIMAS DE AVALANCHAS

f1 focus

MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCCIONES DE USO


ORTOVOX
www.ortovox.com

F A.R.V.A.

LA RECHERCHE FACILITEE... En cas d'avalanche, c'est un avantage décisif d'utiliser un f1 focus. Car seul un sauvetage immédiat, effectué par les membres du groupe munis d'A.R.V.A. de pelles et de sondes offre une chance de survie aux personnes ensevelies. Si l'on doit faire appel à des secours extérieurs, il est souvent trop tard quand ceux-ci arrivent!

Consultez les bulletins d'estimations du risque d'avalanche et choisissez des itinéraires sûrs. Emmenez toujours votre appareil de recherche de victimes d'avalanche ORTOVOX f1 focus ainsi que les produits de sécurité ORTOVOX indispensables.

Lisez attentivement ce mode d'emploi, apprenez à vous servir de votre appareil, entraînez-vous, répétez tous les gestes et chaque étape du processus de recherche.

Pour plus d'informations veuillez consulter notre site
www.ortovox.com

ORTOVOX vous souhaite de passer de belles journées en montagne tout en respectant les consignes de sécurité.

I LA RICERCA FACILE...

...è il vantaggio decisivo del localizzatore A.R.V.A. f1 focus. La ricerca e l'immediato soccorso da parte dei compagni muniti di localizzatori A.R.V.A., sonde e pale sono spesso l'unica possibilità di sopravvivenza qualora si sia travolti da una valanga. Quando si è obbligati a cercare aiuto da parte di altri è sempre troppo tardi! Ascolta i bollettini del servizio informazioni valanghe e sceglie percorsi sicuri e adatti alle condizioni. Utilizzate quindi sempre il localizzatore A.R.V.A. ORTOVOX f1 focus ed i prodotti di sicurezza ORTOVOX. Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso esercitandovi all'uso del vostro apparecchio ripetendo più volte le necessarie operazioni e la procedura di localizzazione.

Per ogni genere di informazioni sui prodotti consultate il nostro sito internet: www.ortovox.com

Auguriamo le più entusiasmanti e sicure escursioni a tutti sciatori alpini, freeriders e snowboarders!

CONTENU

Éléments de commande	3
Données techniques	4
Mise en place de l'A.R.V.A.	5
Contrôle d'émission et de réception	6/7
Recherche d'ensevelis	8/9
Schéma de recherche	10/11
Recherche de plusieurs ensevelis	12/13
Méthode de recherche par micro-bandes circulaires	14/15
Garantie/SAV	16/17
Adresses SAV	18

www.lawine.org

Informations des services de prévisions d'avalanches!

INDEX

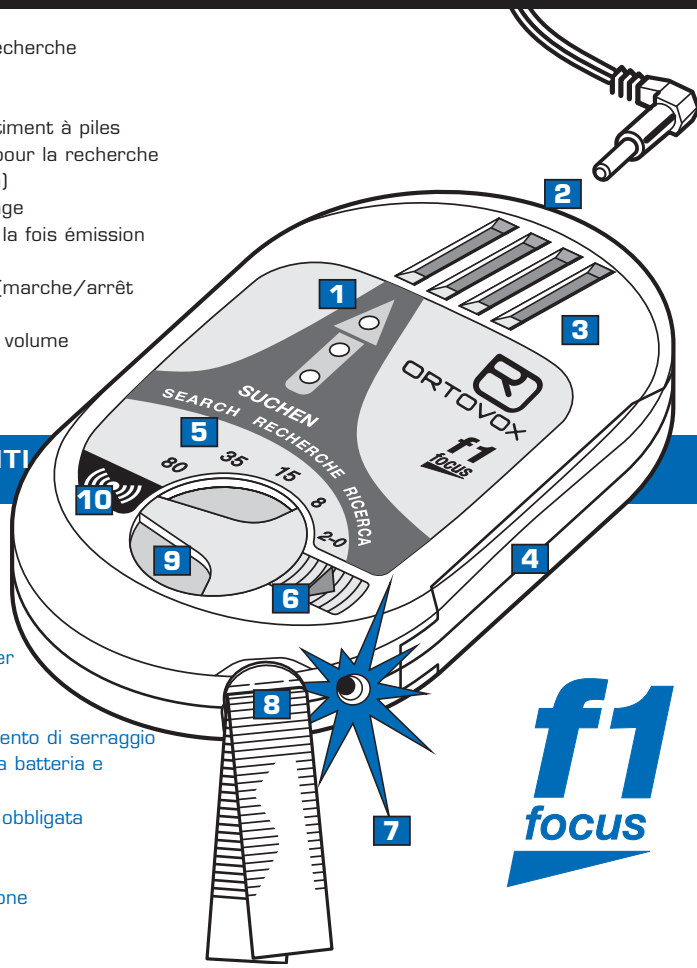
Componenti e comandi operativi	3
Dati tecnici	4
Come indossare l'apparecchio	5
Controllo di trasmissione e ricezione	6/7
Ricerca	8/9
Schema di ricerca	10/11
Ricerca di più travolti	12/13
Ricerca di più travolti con sistema a 3 cerchi	14/15
Garanzia/Assistenza	16/17
Indirizzi dei centri assistenza	18

www.lawine.org

Informazioni aggiornate presenti nei bollettini valanghe!

F ÉLÉMENTS DE COMMANDE

- 1 Indicateur visuel de recherche
- 2 Prise pour écouteur
- 3 Haut-parleur
- 4 Couvercle du compartiment à piles
- 5 Echelle de distances pour la recherche de victimes (réception)
- 6 Dispositif de verrouillage
- 7 Voyant de contrôle (à la fois émission et état des piles)
- 8 Fixation à baïonnette (marche/arrêt automatique)
- 9 Bouton de réglage du volume
- 10 Position d'émission



I COMPONENTI E COMANDI

- 1 Indicatore ottico
- 2 Presa per auricolare
- 3 Altoparlante
- 4 Vano batterie
- 5 Scala delle distanze per la ricezione durante la ricerca dei travolti
- 6 Interruttore a scorrimento di serraggio
- 7 Spia di controllo carica batteria e modalità trasmissione
- 8 Innesto di accensione obbligatoria a baionetta
- 9 Selettore volume
- 10 Posizione di trasmissione

DONNÉES TECHNIQUES

FONCTION: analogue
BOITIER: ergonomique, étanche, résistant aux chocs
DIMENSIONS: 130 x 80 x 20 mm
FRÉQUENCE: 457 kHz
PORTÉE: jusqu'à 80 m
LARGEUR DE LA BANDE DE RECHERCHE: jusqu'à 40 m
TEMPÉRATURE: de -20°C à +45°C
 Un appareil mouillé ne doit jamais être séché avec une source de chaleur violente type sèche cheveux, son utilisation peut causer des dommages irréversibles.
ALIMENTATION:
 2 piles alcaline AA LR6 mignon 1,5 Volt E91 AM3
AUTONOMIE
ÉMISSION: environ 350 heures
RÉCEPTION: environ 40 heures
POIDS: environ 230 g, piles et sangle comprises
L'appareil ORTOVOX f1 focus dépasse les exigences élevées de la norme européenne EN 300 718.

DATI TECNICI

FUNZIONI: analogiche
INVOLUCRO: ergonomico, impermeabile, resistente agli urti
DIMENSIONI: 130 x 80 x 20 mm
FREQUENZA: 457 kHz
PORTATA: fino a 80 mt.
LARGHEZZA DEL CORRIDOIO DI RICERCA: fino a 40 mt.
ESCURSIONE TERMICA SUPPORTATA: da -20°C a +45°C
 Qualora il vostro localizzatore si bagnasse non asciugatelo utilizzando fonti di calore diretto (es. asciugacapelli) che potrebbero causare danni permanenti anche dopo il raffreddamento susseguente l'applicazione.
BATTERIE: 2 stilo alcaline AA LR6 mignon 1,5Volt E91 AM3
AUTONOMIA: **IN TRASMISSIONE:** ca. 350 ore
IN RICEZIONE: ca. 40 ore
PESO: ca. 230 gr. nastro e batterie compresi
L'ORTOVOX f1 focus supera i criteri elevati delle normative europee EN 300 718.

DÉCLARATION EUROPÉENNE DE CONFORMITÉ

Fabricant: X-log Elektronik GmbH
 Responsable: Monsieur Nowotny
 Bahnhofstr. 95, D-82166 Grafelfing
 déclare que le produit: Type: **ORTOVOX**
 Modèle: **f1 focus**
 Objet d'emploi: **Recherche de victimes d'avalanche**
 est conforme aux exigences essentielles selon l'article 3 des dispositions R&TTE 1999/5/EG quand on l'utilise selon le but auquel il est destiné et que les normes citées ci-dessous ont été appliquées:
 1. Santé (article 3.1.a des dispositions R&TTE):
 Norme(s) appliquée(s): ETS 300718 Edition: 05/01
 2. Sécurité (article 3.1.a des dispositions R&TTE):
 Norme(s) appliquée(s): ETS 300718 Edition: 05/01
 3. Compatibilité électromagnétique (article 3.1.b des dispositions R&TTE):
 Norme(s) appliquée(s): ETSI EN 300718-1 Edition: 05/01
 4. Utilisation efficace du spectre radioélectrique (article 3.2 des dispositions R&TTE):
 Norme(s) appliquée(s): ETSI EN 300718-2 Edition: 05/01
 5. Compatibilité électromagnétique (article 3.3.e des dispositions R&TTE):
 Norme(s) appliquée(s): ETSI EN 300718-3 Edition: 02/04
 Grafelfing, le 24.04.2006 i. A. Andrea Reintges
 (lieu et date de la déclaration de conformité) (Nom)

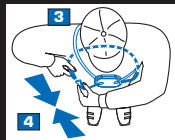
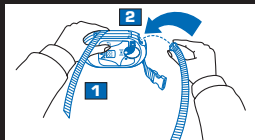
DICHIARAZIONE EUROPEA DI CONFORMITÀ

Produttore: X-log Elektronik GmbH
 Responsabile: Signor Nowotny
 Bahnhofstr. 95, D-82166 Grafelfing
 dichiara che il prodotto: Tipo: **ORTOVOX**
 Modello: **f1 focus**
 Scopo di impiego: **Ricerca di vittime di valanga**
 è conforme ai requisiti essenziali secondo quanto previsto dall'articolo 3 delle direttive R&TTE 1999/5/EC, tenendo conto delle condizioni di uso a cui è destinato il prodotto e che le norme indicate in basso sono state applicate:
 1. Salute (articolo 3.1.a delle direttive R&TTE):
 Norma/e applicata/e: ETS 300718 Edizione: 05/01
 2. Sicurezza (articolo 3.1.a delle direttive R&TTE):
 Norma/e applicata/e: ETS 300718 Edizione: 05/01
 3. Compatibilità elettromagnetica (articolo 3.1.b delle direttive R&TTE):
 Norma/e applicata/e: ETSI EN 300718-1 Edizione: 05/01
 4. Uso efficiente dello spettro radioelettrico (articolo 3.2 delle direttive R&TTE):
 Norma/e applicata/e: ETSI EN 300718-2 Edizione: 05/01
 5. Compatibilità elettromagnetica (articolo 3.3.e delle direttive R&TTE):
 Norma/e applicata/e: ETSI EN 300718-3 Edizione: 02/04
 Grafelfing, il 24.04.2006 i. A. Andrea Reintges
 (luogo et data della dichiarazione di conformità) (Nome)

MISE EN PLACE DE L'APPAREIL **F**

IMPORTANT! L'appareil ORTOVOX f1 focus doit être mis en place correctement avant de partir pour une sortie. Un appareil de recherche de victimes d'avalanche ne doit jamais être placé dans un sac à dos, mais toujours porté à même le corps sous les vêtements!

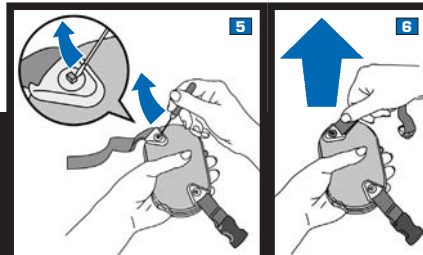
- 1** Placez le f1 focus au niveau de l'abdomen, de façon à ce que le bouton de réglage du volume (9) soit tourné vers le corps et que le voyant de contrôle des piles (7) soit en haut.
- 2** Tenez la fixation à baïonnette (8) avec la main droite et encastrez-la dans son logement en exerçant une pression tout en effectuant un quart de tour (marche-arrêt automatique).
- 3** Passez la sangle fermée autour du cou et posez-la, selon vos habitudes, sur le bras gauche ou sur le bras droit.
- 4** Réglez enfin la longueur de la sangle, faites-la passer der-



rière l'épaule et fixez-la à l'appareil avec la fermeture à baïonnette rapide.

LAVAGE DES SANGLES

- Les sangles de corps peuvent être enlevées afin de les laver.
- 5** Veuillez détacher le petit clip au centre de la fixation pour les sangles, à l'aide d'un objet pointu et sortez-le (à garder soigneusement!).
 - 6** En tirant fortement la sangle (verticalement en haut), vous pouvez l'enlever. Après avoir lavé les sangles, attachez les sangles en fixant le clip.



COME INDOSSARE L'APPARECCHIO **I**

IMPORTANTE! Come regola si deve indossare il localizzatore A.R.V.A. f1 focus correttamente prima di cominciare l'escursione sciistica. I localizzatori A.R.V.A. non devono mai essere portati nello zaino, ma sempre sotto i capi di abbigliamento (attaccati al corpo)!

- 1** Tenere l'apparecchio f1 focus davanti in modo che il selettore volume (9) sia rivolto verso di sé e la spia di controllo della batteria (7) sia rivolta verso l'alto.
- 2** Inserire con la mano destra l'attacco di accensione a baionetta (8) nell'apertura prevista facendo pressione e ruotando di un quarto di giro (accensione obbligatoria).
- 3** Passare il cappio così formato sopra la testa e, a seconda di come lo si vuole portare, sopra al braccio sinistro oppure destro.

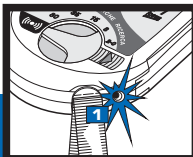
- 4** Regolare la lunghezza desiderata della cintura addominale ora liberamente appesa, farla girare attorno al corpo e poi fissarla all'apparecchio con il serraggio rapido.

LAVAGGIO DELLA FETTUCCIA DEL SISTEMA DI ALLACCIATURA

Il lavaggio può avvenire come segue:

- 5** Togliere il piccolo inserto/cuneo dal centro di fissaggio della fettuccia all'A.R.V.A. con un oggetto appuntito. Estraeandolo si abbia cura di conservarlo attentamente.
- 6** Tirare vigorosamente (verticalmente verso l'alto) la fettuccia e toglierla. Dopo il lavaggio, aver cura di reinserire il cuneo.

- 1 Mise en marche/émission:** Encastrez la fixation à baionnette (8) dans son logement en exerçant une légère pression et en effectuant un quart de tour. Le voyant de contrôle (7) clignote environ 30 fois au rythme de 2 clignotements par seconde. Puis le rythme du clignotement ralentit confirmant ainsi le bon fonctionnement en mode d'émission. Le rythme du clignotement diminue lorsque les piles commencent à s'épuiser. Si l'on compte moins de 15 clignotements (7) rapides, il faut changer les piles. Le contrôle des piles ne pourra être répété qu'après une pause de 3 minutes. Le voyant de contrôle (7) ne clignote que si l'appareil est en mode EMISSION (10).
- 2 Passage en mode de réception:** Pour passer au mode de recherche, débloquez le dispositif de verrouillage à glissement (6) en le faisant glisser vers la droite et en tournant le commutateur de réception (9) vers la gauche en position „80“. Après avoir passé votre f1 focus en mode de réception, un signal court de l'émetteur est d'abord perceptible. Puis on entend le bruit caractéristique du récepteur. On peut régler l'intensité de ce bruit en actionnant le bouton de réglage du volume (9). Ce dernier diminue si l'on tourne le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, c'est à dire du volume le plus élevé vers celui du plus bas. Cela permet de vérifier l'amplificateur électronique ainsi que le haut-parleur.
- 3 Commutation en mode d'émission:** Pour passer en mode d'émission (10), faites glisser vers la droite le dispositif de verrouillage à glissement (6). Le commutateur de réception (9) retourne automatiquement en position d'émission (10).
- 4 Contrôle du fonctionnement de l'écouteur:** Branchez la fiche de l'écouteur sur la prise pour écouteur (2) et passez votre f1 focus en „réception“. Vous entendez alors les signaux de l'émetteur. Le haut-parleur (3) s'arrête automatiquement quand l'écouteur est mis en marche.

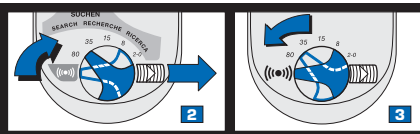


Faites le test des fonctions chaque jour avant de partir!

- Tous les participants passent leur f1 focus en „RECEPTION“ en même temps.
- Un participant (de préférence le responsable du groupe) passe son appareil en „EMISSION“.
- Si tous les participants perçoivent des signaux acoustiques et visuels, les appareils récepteurs fonctionnent bien.
- Après avoir vérifié la fonction RECEPTION de tous les appareils, il faut procéder à la vérification de la fonction EMISSION.
- Tous les participants mettent leurs appareils en „EMISSION“ et passent UN A UN et à une distance d'environ 15 mètres devant l'appareil récepteur du responsable du groupe. Si l'appareil récepteur du responsable capte des signaux acoustiques et visuels de chaque appareil, les appareils émetteurs fonctionnent bien.

Si vous percevez des irrégularités des fonctions décrites ici, nous vous prions d'envoyer votre appareil au centre SAV de votre pays (adresses SAV voir page 16).

ATTENTION! Nous vous recommandons de retirer les piles de leur compartiment (4) pendant l'été et d'y en placer de nouvelles l'hiver qui suit avant l'utilisation. Nous n'accordons pas de garantie sur des appareils ayant subi un dommage dû à un problème de piles non étanches. N'employez pas de piles rechargeables (par ex. les accumulateurs à base de nickel et de cadmium), car leur autonomie sont considérablement réduites. Emportez toujours des piles de rechange.



- 1 Per accendere il f1 focus,** inserire l'innesto a baionetta ACCESO/SPENTO (8), premere leggermente e ruotarlo di ca. 90 gradi. La spia di controllo lampeggia circa 30 volte, alla frequenza di circa 2 volte al secondo. Dopo questa fase la spia comincia a lampeggiare più lentamente segnalando la corretta condizione di trasmissione dell'apparecchio. Quando le batterie cominciano a scaricarsi il numero dei lampeggi veloci diminuisce. Quando si notano meno di 15 lampeggi veloci (7) è arrivato il momento di sostituire le batterie. Il controllo delle batterie può essere ripetuto solo dopo un intervallo di attesa di ca. 3 minuti! La spia di controllo (7) lampeggia solo quando è in modo TRASMISSIONE (10).
- 2 Commutazione in ricezione:** Per passare al regime di ricezione basta spostare verso destra l'interruttore di sgancio (6) e ruotare il commutatore di ricezione (9) in senso antiorario fino alla posizione „80“. Dopo aver passato il f1 focus al regime di ricezione si sente un segnale acustico del trasmettitore proveniente dall'altoparlante (3). In questo modo si controlla il funzionamento dell'amplificatore elettronico e dell'altoparlante.
- 3 Commutazione in trasmissione:** Per passare al regime di trasmissione (10) basta spostare a destra l'interruttore di sgancio (6). Il commutatore di ricezione (9) rientra automaticamente nella posizione di trasmissione (10).
- 4 Controllo del funzionamento dell'auricolare:** Inserire l'auricolare nell'apposita presa (2) e posizionare il f1 focus in regime di ricezione. Il segnale del trasmettitore sarà avvertito nell'auricolare. L'altoparlante (3) si spegne automaticamente se si utilizza l'auricolare.

Controllare il funzionamento del proprio apparecchio prima di intraprendere una gita!

- Tutti i partecipanti alla gita mettono contemporaneamente in RICEZIONE il proprio localizzatore A.R.V.A.
- Un componente del gruppo (possibilmente il capogruppo) mette il proprio localizzatore A.R.V.A. in modalità TRASMISSIONE (10).
- Se tutti i componenti del gruppo ricevono sia il segnale acustico sia visivo significa che i loro ricevitori funzionano correttamente.
- Dopo il controllo del funzionamento dei RICEVITORI si verifica il funzionamento dei TRASMETTITORI.
- I componenti della gita posizionano i loro localizzatori A.R.V.A. in TRASMISSIONE e, in colonna, a breve distanza l'uno dall'altro, transitano a circa 15 metri dal localizzatore A.R.V.A. operante in RICEZIONE. I trasmettitori funzionano correttamente se il ricevitore di controllo del capogruppo riceve segnali acustici e visivi di ogni apparecchio.

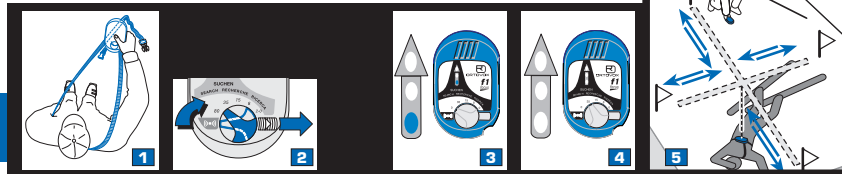
Se osservate divergenze nelle funzioni descritte, vi invitiamo a spedire l'apparecchio direttamente al servizio di assistenza ORTOVOX per ripararlo (vedi pagina 16).

IMPORTANTI AVVERTENZE! Consigliamo di togliere le batterie dall'apparecchio durante la pausa estiva e di montare nuove batterie solo l'inverno successivo. Non accordiamo nessuna garanzia per danni causati da scarsa manutenzione con fuoriuscita di acido dalle batterie. Non utilizzare batterie ricaricabili (accumulatori come ad es. le batterie Ni-Cd) perché esse hanno una portata e ed una autonomia molto minore. Sempre portare con se delle batterie di ricambio.

1 Ouvrir le boucle de la fermeture rapide: Ensuite vous pouvez écarter le f1 focus d'environ 1 m de votre corps. La sangle de poitrine reste attachée au corps de sorte que l'on ne puisse pas perdre l'appareil.

2 Passage en mode „réception”: Pour ce faire, mettez le bouton de réglage du volume (9), de la position d'émission (10) à la position de réception „80”, en faisant glisser vers la droite le dispositif de verrouillage (6). Maintenant vous pouvez recevoir les signaux des appareils émetteurs.

Portée: Pour des raisons de lois physiques, la portée de l'appareil dépend de la position des antennes de l'appareil émetteur et de l'appareil récepteur, l'un par rapport à l'autre. La portée s'affaiblit sensiblement si les appareils sont mal orientés l'un par rapport à l'autre, ce qui pourra être partiellement compensé si l'on repositionne l'appareil récepteur. La portée maximale est obtenue si les axes longitudinaux de chaque appareil sont parallèles. Lors de la recherche du premier signal, il est donc conseillé de diriger lentement l'appareil ORTOVOX dans toutes les directions, afin de déterminer la position assurant la meilleure réception. Des interférences extérieures (foudre, orage) peuvent perturber l'appareil en mode réception comme parfois en mode émission; de même la proximité de lignes à haute tension, d'aménagements électriques, de remonte-pentes et de téléphériques, de radios, de téléphones portables et de lampes frontales à régulateur de tension. Éteindre tous les téléphones portables et radios pendant la recherche. Nous recommandons une distance minimum de 30 cm entre l'A.R.V.A. et les objets en métal, radios et téléphones portables etc.



1 Aprire l'innesto a baionetta e spostarlo in avanti di circa 1 mt. dal corpo. La tracolla permette al localizzatore A.R.V.A. di rimanere attaccato al corpo senza timore che si perda.

2 Passaggio alla modalità di ricezione: Posizionare il selettore volume (9) dalla posizione di trasmissione (10) alla posizione di ricezione „80” spostando a destra l'interruttore di sgancio (6). Adesso i segnali dei trasmettitori possono essere ricevuti.

Portata: La portata dipende, per leggi della fisica, dalla reciproca posizione delle antenne degli apparecchi di trasmissione e ricezione l'uno rispetto all'altro. In caso di assetto sfavorevole la portata può risultare notevolmente limitata. Questo fenomeno può essere tuttavia parzialmente ridotto ruotando l'apparecchio ricevente. La portata massima si ottiene se gli assi longitudinali dei due apparecchi sono paralleli. Quando si cerca di captare un primo segnale si consiglia quindi, per prima cosa, di ruotare lo apparecchio f1 focus lentamente in tutti i sensi per trovare la posizione in cui avviene la migliore ricezione. Disturbi di ricezione e trasmissione sono avvertibili per la presenza di scariche atmosferiche (fulmini), impianti di risalita, impianti elettrici e cavi della corrente, radiotrasmettenti, telefoni cellulari e lampade frontali a regolatore di tensione. Durante la ricerca spegnere telefoni cellulari e radiotrasmettenti. Distanza minima è di 30 cm entro localizzatore A.R.V.A. e oggetti metallici, radiotrasmettenti, telefoni cellulari etc.

Recherche primaire (= recherche du premier signal): Si vous cherchez tout seul une personne ensevelie, vous traversez la zone d'ensevelissement supposée en marchant en bandes de recherche d'environ 40 m. Après la réception du premier signal, déterminez la direction dans laquelle le son est le plus fort en tournant l'appareil sur le plan horizontal d'un angle de 90°. Ensuite, marchez dans cette direction (voir page 10/11).

3 Recherche secondaire: A partir d'une distance de 50 m environ, en plus du signal acoustique de réception, l'indicateur visuel de recherche (1) situé dans la flèche FOCUS clignote (= voyant vert = aller!)

4 Correction de la direction de recherche: Si vous déviez de la bonne direction de recherche, le signal acoustique diminue et l'indicateur visuel de recherche s'affaiblit et s'éteint finalement.

5 Recherche finale: Pour commencer la recherche finale dans la zone de 2 à 0 m, mettre le bouton de réglage du volume sur l'avant dernier ou dernier cran et pour faciliter l'orientation poser une sonde sur un plan horizontal au

ras de la neige et baliser les deux points d'intensité maximum de réception. Partager ce parcours en deux. De ce point, repartir à angle droit par rapport à la direction de marche précédente et baliser de nouveau les deux points d'intensité maximum de ce nouveau parcours vertical. Partager aussi ce parcours en deux et baliser ce point avec une sonde – voilà l'endroit où se trouve la victime.

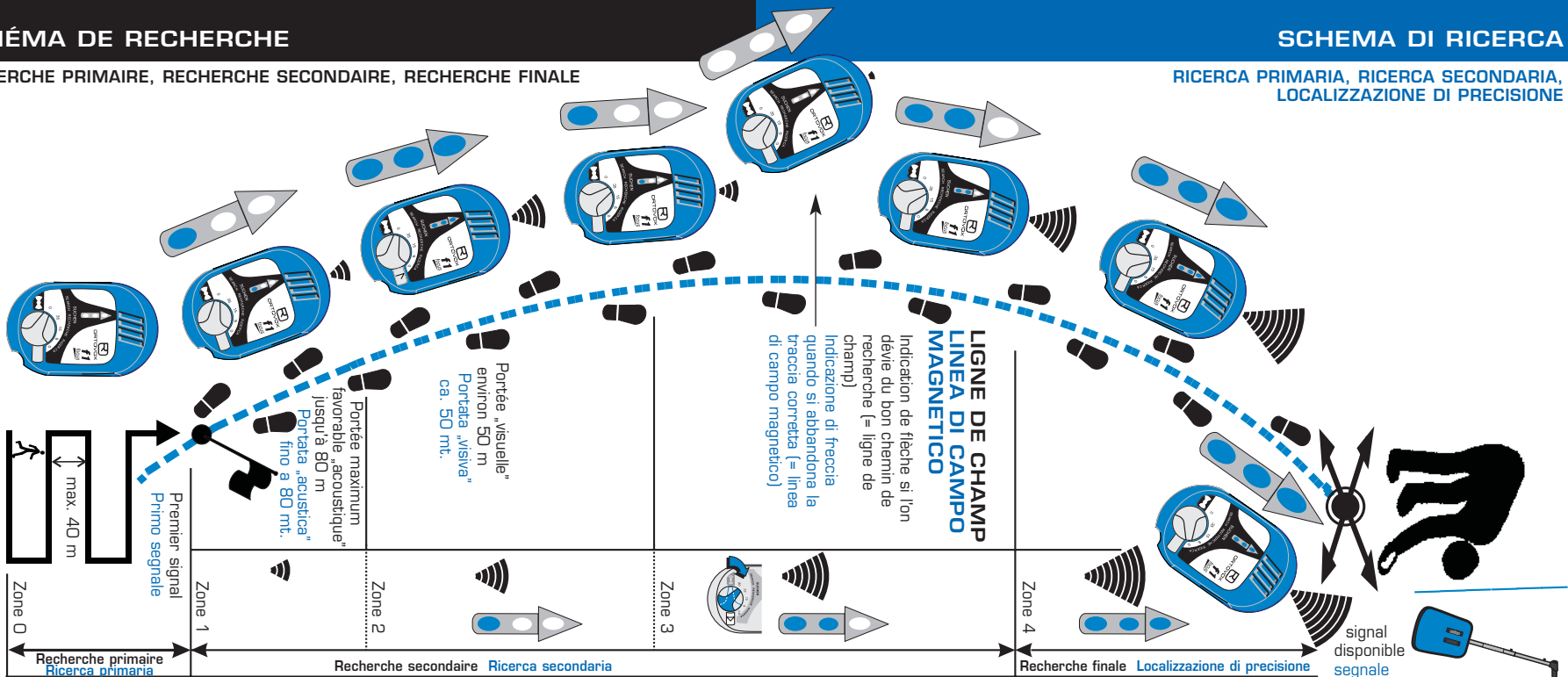
Ricerca primaria (= ricerca del primo segnale): In caso di ricerca da parte di un solo soccorritore si esplora la zona secondo corridoi di ricerca di ca. 40 mt. Quando si riceve il primo segnale acustico, si deve identificare la direzione da cui proviene il segnale più intenso ruotando l'apparecchio, in ricezione, verso destra o sinistra. Si procede nella direzione in cui il segnale risulta essere più intenso (vedi pagina 10/11).

3 Ricerca secondaria: A ca. 50 mt dal travolto – a parte il segnale acustico – lampeggia l'indicatore ottico (1) della freccia FOCUS (= spia verde = avanzare!).

4 Correzione della direzione di ricerca: Quando si abbandona la traccia corretta, il segnale acustico diventa più debole e si spegne finalmente.

5 Localizzazione di precisione: Per iniziare la localizzazione di precisione esatta nell'area tra 0 e 2 mt. e per facilitare l'operazione, mettere orizzontalmente una sonda sulla superficie nevosa e marcare su un asse principale i due punti entro i quali l'intensità del segnale è più forte. A metà di questa linea ruoteremo di 90° e come per l'azione precedente definiremo i due punti dove il segnale mantiene l'intensità massima. Ancora una volta considereremo la metà della linea e la segnureremo con la sonda. In quel punto si troverà il travolto.

RECHERCHE PRIMAIRE, RECHERCHE SECONDAIRE, RECHERCHE FINALE



RICERCA PRIMARIA, RICERCA SECONDARIA, LOCALIZZAZIONE DI PRECISIONE

Recherche primaire Ricerca primaria

Marcher vers la zone d'ensevelissement supposée de la victime (longueur de la bande de recherche: 40 m).
Esplorare la zona di ricerca presunta (larghezza del corridoio di ricerca: 40 mt.)

Recherche secondaire Ricerca secondaria

Le premier signal acoustique de récupération est perceptible en provenance du haut-parleur.
Il primo segnale acustico si sente provenire dall'altoparlante.

En s'approchant l'indicateur visual "vert" (*) indique à partir d'une distance d'environ 50 m. Quand on s'avance l'indicateur audio "vert" (*) indique à une distance de ca. 50 mt.

Se non è più possibile ridurre l'intensità del volume, si deve cominciare la localizzazione di precisione.

LIGNE DE CHAMP LINEA DI CAMPO MAGNETICO

Indication de flèche si l'on devie du bon chemin de recherche (= ligne de champ magnétique)
Indicazione di freccia quando si abbandona la traccia corretta (= linea di campo magnetico)

Recherche finale Localizzazione di precisione

Quand on continue à s'approcher du signal d'émision, le voyant jaune et puis le voyant rouge s'allument. Maintenant réduire le volume en tournant le bouton de réglage du volume (9) et continuer votre progression. Si l'on ne peut plus baisser le volume, il faut commencer la recherche finale.
Quando si continua ad avvicinarsi al segnale trasmettitoriale, la spia gialla e poi la spia rossa lampeggiano. Adesso ridurre l'intensità del volume ruotando il selettore volume (9) e continuare ad avanzare.

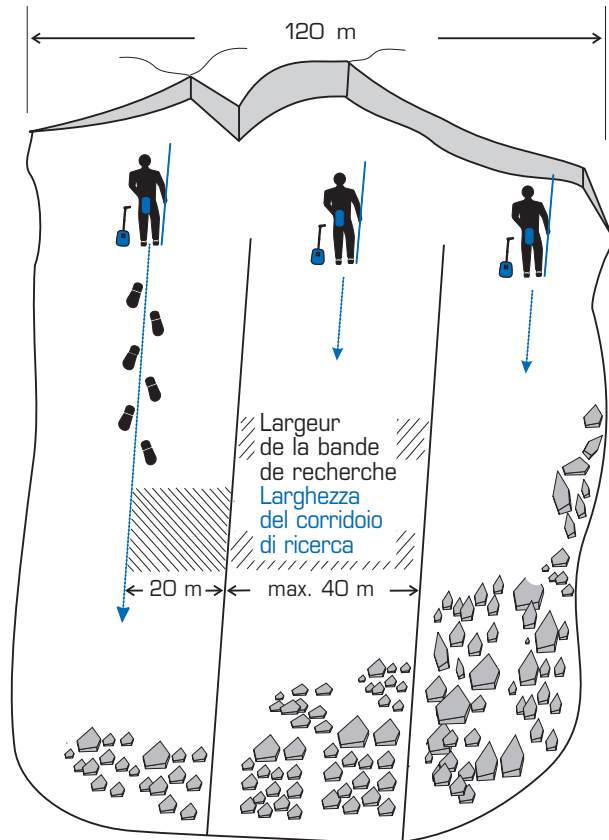
Balisez les deux points d'orientation maximum sur un axe longitudinal. Parcourez ce parcours en deux. De cet point, reportez à angle droit par rapport à la direction de marche précédente et balisez de nouveau les deux points différenciés maximum de ce parcours en deux. Parquer l'endroit où se trouve la victime. Marquer au sur un axe longitudinal les deux points d'orientation maximum du signal et puis forte A noter de questa linea ruotare di 90° e definire i due punti su un asse retto dove il segnale mantiene l'intensità massima. Ancora una volta considerare la metà della linea e segnare con la sonda. In quel punto si troverà il travolto.

**LARGEUR
DE LA BANDE
DE RECHERCHE:**

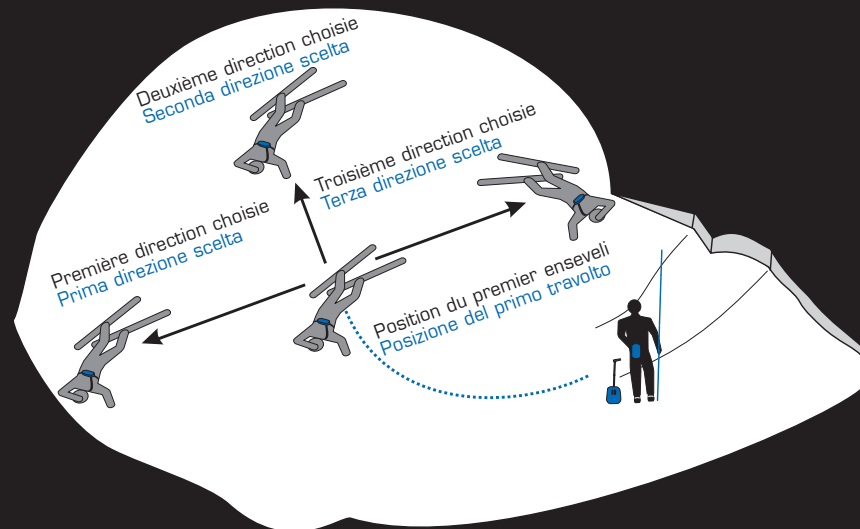
S'il y a plusieurs sauveteurs,
il faut découper la zone
en bandes de recherche
d'une largeur de 40 m.

**LARGHEZZA DEL
CORRIDOIO DI
RICERCA:**

S sono disponibili più
soccorritori la zona di
esplorazione viene suddivisa
in corridoi larghi 40 mt.
al massimo.



- Afin de chercher plusieurs victimes, le sauveteur part à gauche (ou à droite, en avant ou en arrière) du point de saisie du premier appareil localisé. C'est ainsi que le premier signal localisé se réduit de plus en plus jusqu'à disparaître entièrement.
- Le signal nouvellement repéré augmente en s'approchant.



- Per cercare più segnali/travolti, un soccorritore parte dal punto di ritrovamento della prima vittima dirigendosi nel settore di sinistra, centro o destra. In questo modo il primo segnale captato diventa più debole e sparisce completamente.
- Il segnale nuovamente rilevato aumenta quando si avvicina.

F MÉTHODE DE RECHERCHE PAR MICRO-BANDES CIRCULAIRES

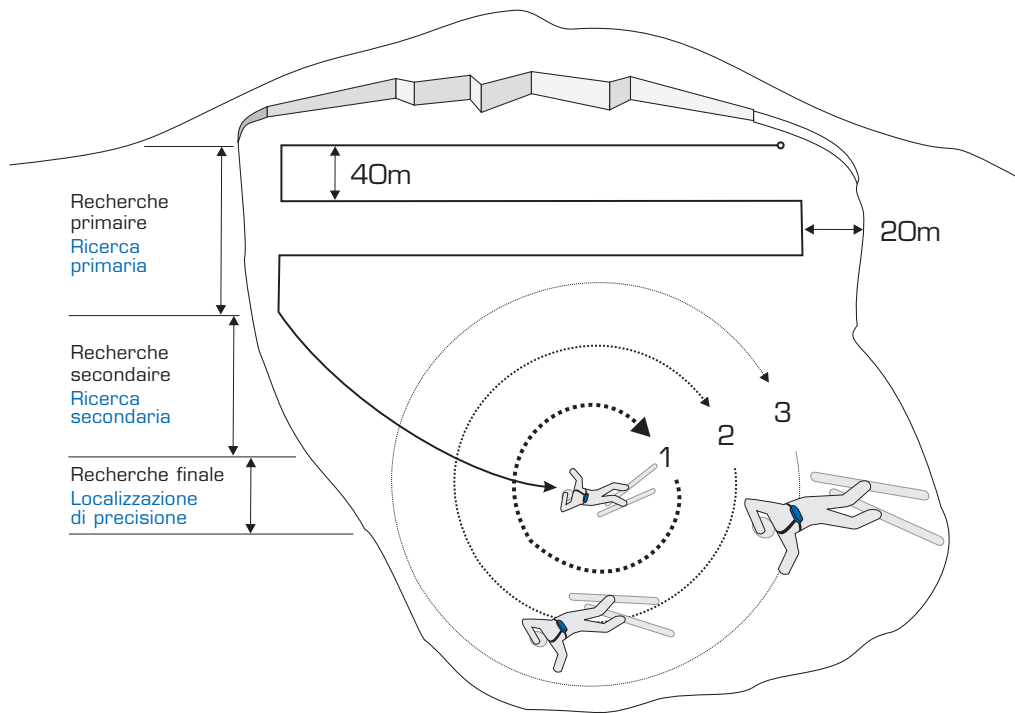
C'est une bonne méthode de recherche pour la localisation de plusieurs victimes ensevelies, situées très proches l'une de l'autre.

- Il faut repérer la première victime; une fois localisé à la sonde les compagnons dégagent le premier enseveli.
- Le chercheur possédant un A.R.V.A. avec un potentiomètre doit augmenter le volume sonore de son appareil afin de capter le second signal.
- Le chercheur doit effectuer un premier cercle d'un rayon de 3 m autour du premier enseveli déjà localisé tout en prêtant attention aux variations sonores et visuelles. Un changement d'indication indique que l'on a reçu le signal d'un deuxième enseveli. Suivre ce signal.
- Alors le chercheur effectue un deuxième cercle d'un rayon de 6 m.
- Le troisième et dernier cercle se pratiquera sur un rayon de 9 m.
- **Important:** il est impératif de toujours terminer les cercles commencés. Marcher lentement le long des cercles et utilisez le récepteur au ras de la neige!

I RICERCA DI PIU TRAVOLTI CON SISTEMA A 3 CERCHI

E' un sistema che trova l'applicazione più funzionale in caso di più travolti posizionati in un'area ristretta.

- Identificare il segnale del primo travolto e procedere fino alla localizzazione di precisione e sondaggio. Lasciare ai compagni l'opera di disseppellimento e indirizzare la ricerca sugli altri travolti.
- Per A.R.V.A. dotati di selettore di volume, aumentare l'intensità di una posizione e allontanarsi dal primo travolto per circa mt. 3. Percorrere un cerchio avente come centro il primo travolto e come raggio mt. 3. Durante il percorso prestare la massima attenzione ad ulteriori segnali acustici e al sovrapporsi di indicazioni digitali (per A.R.V.A. combinati) che confermano la presenza di un secondo travolto. Indirizzare la ricerca sul secondo travolto.
- Terminato il percorso della prima circonferenza, allontanarsi di ulteriori 3 metri e compiere un nuovo cerchio avente come centro il primo travolto e raggio mt. 6. Qualora durante il tragitto intervenissero nuovi segnali procedere all'isolamento come per il precedente cerchio.
- Seguire lo stesso sistema per l'ultimo cerchio di raggio mt.9.
- **Attenzione** è importante che il tragitto dei cerchi sia seguito fino alla fine. Procedere lentamente muovete il ricevitore rasente al manto nevoso!



F GARANTIE

Lorsque vous faites l'acquisition d'un ORTOVOX f1 focus, neuf, vous bénéficiez d'une garantie de 5 ans à partir de la date de production, voir bulletin de garantie (page 17). La validité du délai de garantie est indiquée sur la vignette de contrôle dans la partie interne du couvercle du compartiment à piles (IV/O9 signifie par ex: fin de la garantie d'usine à la fin du troisième trimestre 2009).

En même temps la vignette de contrôle vous rappelle à faire vérifier votre appareil à la date indiquée. → Dans le cadre de notre garantie, les pièces défectueuses sont réparées ou remplacées par de nouvelles gratuitement. La garantie ne couvre pas les dommages dus à une utilisation inadéquate de l'appareil ou à l'usure normale. L'écouteur et les piles sont également exclus de la garantie. Aucune prestation résultant de la garantie ne donne droit à une prolongation du délai de garantie ou à un nouveau délai de garantie.

SAV

L'appareil ORTOVOX f1 focus est un appareil de secours. Son bon fonctionnement est capital puisque un secours peut en dépendre. Veuillez donc à ce que l'appareil soit soumis à un contrôle dans notre usine à la date indiquée sur la vignette de contrôle. N'attendez pas le dernier moment pour envoyer votre appareil et profiter de la période estivale pour solliciter notre service de contrôle où mieux parlez en avec votre détaillant spécialisé ORTOVOX qui sera vous indiquer la marche à suivre (voir page 18).



I GARANZIA

Ai primi acquirenti di un ORTOVOX f1 focus si accorda una garanzia di 5 anni a condizione che il cliente presenta il certificato di garanzia (pagina 17).

La validità della garanzia è indicata sull'apposito sigillo all'interno dello sportello del vano batterie (IV/O9 significa per es: fine della garanzia alla fine del 3° trimestre 2009).

Inoltre il sigillo di collaudo Vi ricorda alla verifica raccomandata del vostro apparecchio. → Inoltre le condizioni di garanzia prevedono revisioni gratuite o sostituzioni delle parti difettose. Esclusi da questa garanzia sono i danni causati da un uso scorretto dell'apparecchio oppure dalla naturale usura. Sono esclusi dalla garanzia auricolare e batterie. Eventuali riparazioni in garanzia non prolungano il periodo di garanzia né danno inizio ad una nuova garanzia.

ASSISTENZA

L'ORTOVOX f1 focus è un apparecchio di sicurezza il cui buon funzionamento può salvare vite umane. Si raccomanda quindi di rispettare l'apparecchio in fabbrica per un controllo generale alla data indicata sul sigillo di collaudo. Vi preghiamo di sfruttare il nostro servizio di controllo nei mesi estivi per avere l'apparecchio disponibile in tempo utile per l'inizio del periodo invernale. Sia per la riparazione sia per il controllo Vi invitiamo a spedire il Vostro apparecchio direttamente al centro assistenza del vostro paese (pagina 18).



F BULLETIN DE GARANTIE CERTIFICATO DI GARANZIA I

Mme./M. **Nome:**

Rue **Via:**

Code, lieu **Codice, città:**

e-mail **e-mail:**

Téléphone **Telefono:**

Modèle **Modello:** ORTOVOX f1focus

No. de série **n. di serie**

(voir côté intérieur du compartiment des piles **vedere interno sportello vano batterie**)

Après de **Luogo di acquisto (Rivenditore autorizzato ORTOVOX):**

Description exacte du défaut **Descrizione esatta del difetto**

✂ En cas de réclamation veuillez remplir le bulletin et le renvoyer au centre SAV de votre pays ou contacter votre détaillant spécialisé ORTOVOX (voir à la page 18). In caso di reclamo compilare il certificato di garanzia e spedirlo al centro assistenza del vostro paese (vedi pagina 18).


ORTOVOX
www.ortovox.com

**IMPORTANT
IMPORTANTE!**

A garder soigneusement!
Conservare accuratamente!

AUSTRALIA marvelox pty ltd., 36-40 bendix drive, clayton VIC, 3168, ortovox@marvelox.com
AUSTRIA ortovox vertriebsges. m. b. h., obere klaus 176, 8970 schladming, office@ortovox.at
CANADA ortovox canada ltd., 4610 bowness road NW, calgary, AB, T3B 0B3, info@ortovox.ca
CZECH REPUBLIC sunsport, lidická 17, 602 00 brno, info@sunsport.cz
DENMARK fritidsagenten a/s, lejrevej 23 A, 3500 vaerloese, info@fritidsagenten.dk
FINLAND suomen kiipeilytekniikka oy, viertolantie 2-4b, 00730 helsinki, info@kiipeilytekniikka.com
FRANCE (& BENELUX) alizés sarl, z.a.c. de l'échangeur, 73100 grésy-sur-aix, contact@alizes-montagne.com
GERMANY ortovox service center, kapellenstraße 5, D-92245 kümmersbruck-moos, ortovox@ortovox.com
GREAT BRITAIN tailbrigg trading, victoria square, kirkby stephen, ca17 4qa cumbria, sales@tailbrigg.co.uk
ICELAND utilif, hagasmári 1, 201 kópavogi, utilif@utilif.is
ITALY outback '97 s.r.l., via baertsch, 4, 24124 bergamo, ortovox@outback.it
JAPAN magic mountain co. ltd., 2-8-5 nobidome, niiza city, saitama 352-0011, magic@oregano.ocn.ne.jp
NEW ZEALAND marvelox adventure, 27 heywards road, clarkville, RD 2 kaiapoi, 8252 christchurch, ortovox@marvelox.com
NORWAY sport sensation as, grini naeringspark 17, 1361 osteras, post@ortovox.no
RUSSIA alpex, malaya pereyaslavskay ul. 7, stroenie 14, 129110 moscow, alpex@risk.ru
SLOVAKIA sunsport, lidická 17, 602 00 brno, info@sunsport.cz
SLOVENIA iglu sport d.o.o., trzaska 135, 1000 ljubljana, iglu@iglusport.si
SPAIN extrem izadi distribución, raquel fernández, ctra. miajadas zorita 15, 10.133 escurial (cc), extremizadidistribucion@telefonica.net
SWEDEN outside scandinavia ab, langgatan 56, 82230 alfta, inside@outside.se
SWITZERLAND snowventure gmbh, via suot chesas 8a, 7512 champfèr/st. moritz, ortovox@bluewin.ch
TAIWAN uranus international ltd., 3f, no. 3, alley 8, lane 45, baohsing road, hsin tien city, 231 taipei county, uranusep@ms51.hinet.net
USA ortovox usa inc., 455 irish hill road, hopkinton, NH 03229, ortovoxusa@aol.com

Elementos de control	20
Datos técnicos	20
Colocar el A.R.V.A.	21
Control de transmisión y recepción	22
Búsqueda de víctimas	23
Esquema de búsqueda	24/25
Búsqueda amplia con varios buscadores	26
Búsqueda de varias víctimas	27
Método de búsqueda de 3 círculos	28
Garantía/Asistencia	29/30

www.lawine.org

¡Información actual de los servicios de avisos de avalanchas!

SIMPLEMENTE ENCONTRAR ...

esa es la ventaja decisiva del buscador de personas desaparecidas tras avalanchas f1 focus de ORTOVOX. En caso de avalancha, prácticamente la única oportunidad de sobrevivir es que los compañeros de grupo comiencen inmediatamente la búsqueda con un instrumento A.R.V.A. y realicen el rescate con una pala y sonda para avalanchas. ¡Si se tiene que recurrir a los servicios de rescate, la ayuda suele llegar demasiado tarde! Haga caso a los informes sobre avalanchas y elija rutas seguras. Lleve siempre su A.R.V.A. f1 focus y los productos ORTOVOX SAFETY consigo. Lea detenidamente las instrucciones de uso, practique el manejo de su A.R.V.A. f1 y la búsqueda de víctimas de avalanchas.

Encontrará más informaciones sobre el tema en www.ortovox.com

¡ORTOVOX desea a todos los esquiadores alpinistas y aficionados al free ride y al snowboard que disfruten de rutas bonitas y seguras!



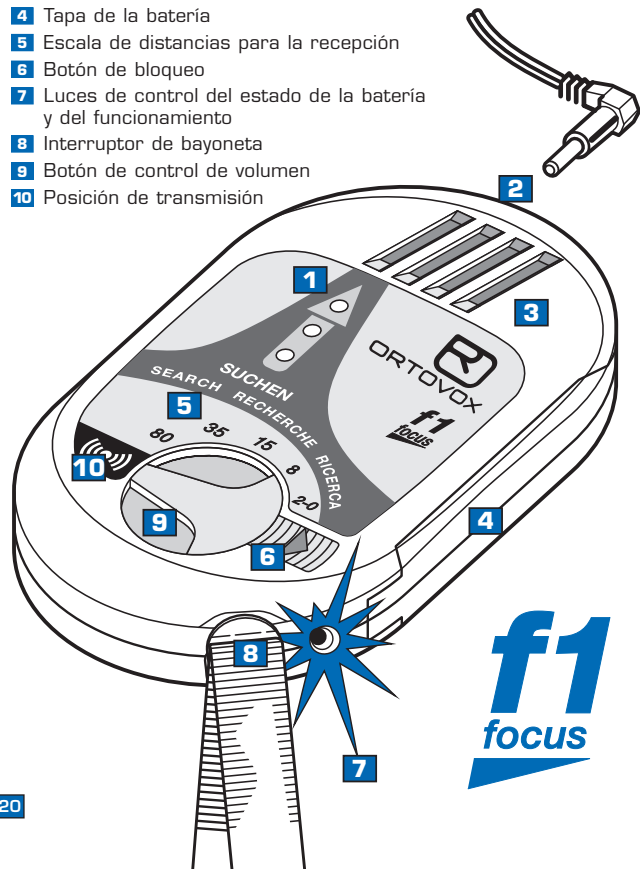
ESP APARATO DE BÚSQUEDA DE VÍCTIMAS DE AVALANCHAS

INSTRUCCIONES DE USO



ORTOVOX
www.ortovox.com

- 1 Indicador de búsqueda visual
- 2 Clavija para auriculares
- 3 Altavoz
- 4 Tapa de la batería
- 5 Escala de distancias para la recepción
- 6 Botón de bloqueo
- 7 Luces de control del estado de la batería y del funcionamiento
- 8 Interruptor de bayoneta
- 9 Botón de control de volumen
- 10 Posición de transmisión



FUNCIONAMIENTO: analógico

CARCARA: ergonómico, impermeable, antichoque

TAMAÑO: 130 x 80 x 20 mm

FRECUENCIA: 457 kHz

ALCANCE: hasta 80 m

AMPLITUD DEL ÁREA DE BÚSQUEDA: hasta 40 m

TEMPERATURA: de -20°C a +45°C

En caso de que el aparato se moje, no lo seque con aire caliente. El aparato puede sufrir daños en el funcionamiento causados por el aire caliente, incluso si se deja enfriar.

SUMINISTRO DE ENERGÍA: 2 pilas alcalinas AA LR6 Mignon 1,5 V E91 AM3

AUTONOMÍA:
TRANSMISIÓN: aprox. 350 hrs
RECEPCIÓN: aprox. 40 hrs

PESO: aprox. 230 grs incl. pilas y cinturón

El ORTOVOX f1 focus supera los requisitos de la norma europea EN 300 718.

DECLARACIÓN EUROPEA DE CONFORMIDAD

Fabricante: X-log Elektronik GmbH
 Responsable: Sr. Nowotny
 Bahnhofstr. 95, D-82166 Gräfelfing

declara que el producto:
 tipo: **ORTOVOX**
 modelo: **f1 focus**
 empleo: **búsqueda de víctimas de avalanchas**

cumple las exigencias mínimas del artículo 3 de la directiva R&TTE 1999/5/CE, si se usa para el fin para el que está diseñado y si se han aplicado las siguientes normas:

1. Salud (artículo 3.1.a de la directiva R&TTE):
 Norma(s) aplicada(s): ETS 300718
 fecha de publicación: 05/01
2. Seguridad (artículo 3.1.a de la directiva R&TTE):
 Norma(s) aplicada(s): ETS 300718
 fecha de publicación: 05/01
3. Tolerancia electromagnética (artículo 3.1.b de la directiva R&TTE):
 Norma(s) aplicada(s): ETSI EN 300718-1
 fecha de publicación: 05/01
4. Uso eficaz del espectro de radiofrecuencias (artículo 3.2 de la directiva R&TTE):
 Norma(s) aplicada(s): ETSI EN 300718-2
 fecha de publicación: 05/01
5. Tolerancia electromagnética (artículo 3.3.e de la directiva R&TTE):
 Norma(s) aplicada(s): ETSI EN 300718-3
 fecha de publicación: 02/04

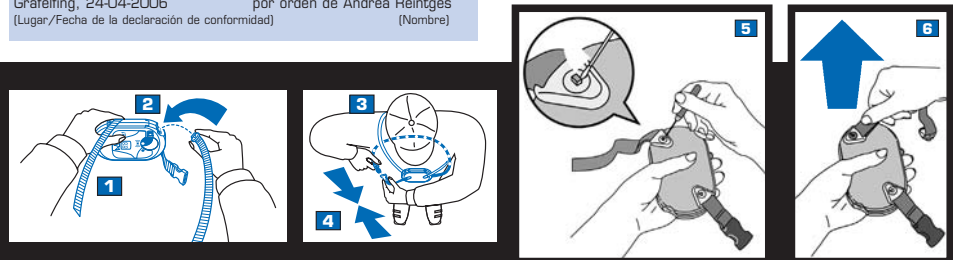
Gräfelfing, 24-04-2006 por orden de Andrea Reintges
 (Lugar/Fecha de la declaración de conformidad) (Nombre)

Colocar el A.R.V.A. antes de comenzar la ruta. ¡No lo coloque nunca en la mochila, llévelo siempre bajo la primera capa de ropa!

- 1 Sujete el f1 focus delante del cuerpo, de forma que el control del volumen (9) mire hacia usted y el piloto de control de la batería (7) mire hacia arriba.
- 2 Inserte el interruptor de bayoneta (8) presionando y realizando 1/4 de giro con la mano derecha.
- 3 Introducir la cabeza a través de este lazo y pasar el brazo izquierdo o derecho por él.
- 4 Ajustar la cinta que sobre al cuerpo con el largo necesario, pásela por la espalda y fija la al aparato con el cierre rápido.

LIMPIEZA DEL CINTURÓN

- Para la limpieza, se pueden quitar los cinturones.
- 5 Suelte la pequeña cuña del broche del cinturón con ayuda de un objeto afilado y tire de ella (¡guárdela bien!).
 - 6 Para quitar el cinturón, tire con firmeza (en vertical hacia arriba). Después de lavar el cinturón, vuélvalo a montar y asegúrelo con la cuña.



- 1 Encender/Transmitir:** Inserte el cierre ON/OFF (8), presione ligeramente y gire 1/4 (90°). El piloto de control (7) parpadea aprox. 30 veces con una velocidad de parpadeo de aprox. 2 veces por segundo. Después comenzará a parpadear más lentamente. Cuando la batería se esté acabando, se reducirá el número de parpadeos rápidos. Cuando se emitan menos de 15 parpadeos rápidos (7), cambie las baterías. ¡Controlar la batería tras un período de espera de aprox. 3 minutos! El piloto de control (7) sólo parpadea, si el aparato está en la posición TRANSMITIR (10).
- 2 Encender la recepción:** Para pasar al modo de búsqueda, pulse el botón de bloqueo (6) hacia la derecha y pon el interruptor de giro (9) en la posición "BUSCAR 80". Después de encender la recepción sólo se oirá un tono corto de transmisión a través del altavoz (3). Después seguirá el ruido típico de recepción. Para modificar el volumen del ruido gire el regulador de volumen (9). Si se gira en el sentido de las agujas del reloj el sonido baja, es decir, de una zona más alta a una más baja. Al hacerlo se comprueban los amplificadores electrónicos y la función de altavoz.
- 3 Cambiar a transmitir:** Para pasar a la posición de transmisión (10), pulse el botón de bloqueo (6) hacia la derecha. Ahora el interruptor de recepción (9) puede pasar a la posición de transmisión (10).
- 4 Comprobar el funcionamiento de los auriculares:** Introduzca el auricular en la clavija (2) y encienda el f1 focus en Recepción. En el modo de auricular se puede oír la señal de transmisión. Mientras funcione en modo de auriculares, el altavoz (3) está apagado.

¡Compruebe el funcionamiento todos los días antes de comenzar la ruta!

- Todos los participantes ponen su A.R.V.A. en RECEPCIÓN
- Un miembro del grupo (preferentemente el jefe de grupo) pone el A.R.V.A. en TRANSMITIR (10).
- Si todos los A.R.V.A. tienen recepción acústica y óptica, los receptores funcionan correctamente.
- Tras realizar la comprobación del RECEPTOR se realiza la comprobación de TRANSMISOR.
- Los participantes ponen su A.R.V.A. en la posición TRANSMITIR (10) y se colocan INDIVIDUALMENTE y a una distancia de aprox. 15 m del receptor. Si el receptor recibe una señal acústica y visual de cada uno de los A.R.V.A., la función de transmisión funciona correctamente.

Si nota divergencias respecto de las funciones descritas, envíe su aparato directamente al centro de asistencia ORTOVOX para que lo reparen (consulte la página 16).

¡INFORMACIÓN IMPORTANTE! Le recomendamos quitar las baterías del aparato durante la pausa de verano (4) y colocar nuevas baterías el siguiente invierno. No nos responsabilizamos de aparatos con baterías caducadas. No utilice baterías recargables (como Ni-Cd), ya que el alcance y la autonomía son mucho más cortos. Lleve siempre baterías de repuesto consigo.

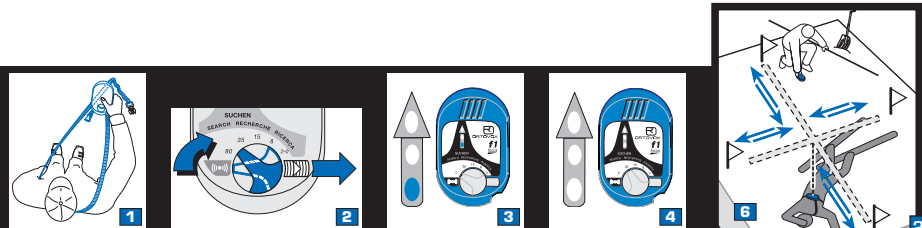


- 1 Abrir el cierre rápido** y alejar el f1 focus aprox. 1 m del cuerpo. La cinta del hombro sigue sujetando el aparato, de modo que no se puede perder.
- 2 Encender la recepción:** Colocar el botón de control de volumen (9) de la posición de transmisión (10) a la posición de recepción "80". Para ello se tiene que deslizar el botón de bloqueo (6) hacia la derecha. Ahora se pueden recibir las señales del transmisor.

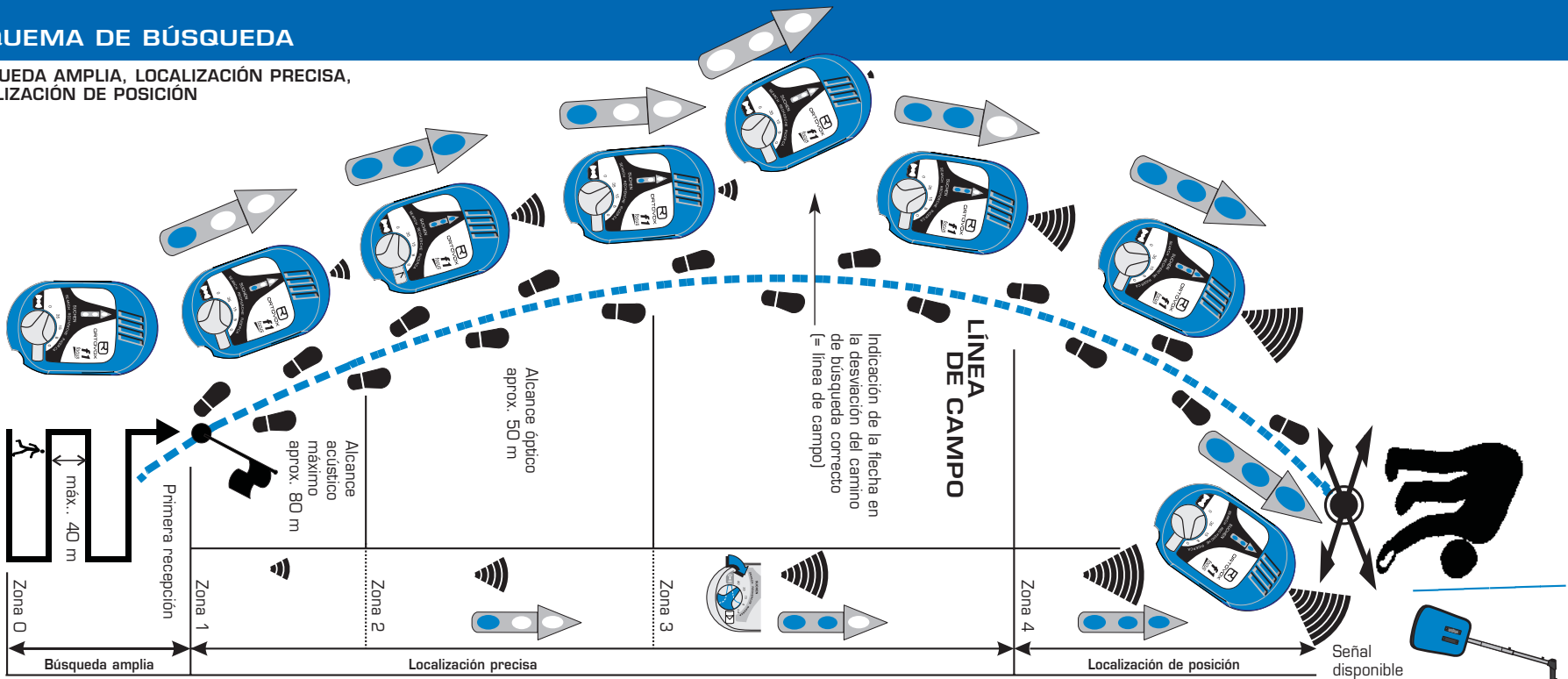
Alcance: Por motivos físicos, el alcance depende de la situación de la antena del receptor al transmisor. Si los aparatos están mal situados, se puede reducir el alcance. Esto se puede solucionar si se gira el receptor. Se puede alcanzar el máximo alcance, si se colocan ambos aparatos de forma paralela. Por esta razón, cuando se busque la primera recepción, se recomienda girar el A.R.V.A. f1 focus lentamente y en todas las direcciones para que la señal sea mejor. Los rayos, las instalaciones de telesillas y de corriente, así como los aparatos de radio, teléfonos móviles y lámparas de casco con regulador de tensión pueden provocar interferencias en la transmisión y recepción del aparato. Apague los teléfonos móviles y los aparatos de radio mientras realice una búsqueda. Mantener una distancia mínima de 30 cm del A.R.V.A. a objetos de metal, aparatos de radio, teléfonos móviles etc.

Búsqueda amplia (= búsqueda de la primera recepción): Si realiza la búsqueda solo, cubra el área donde se supone que está la víctima en tramos de una anchura de 40 m. Después de recibir la primera señal acústica, determine de dónde viene la señal más potente y camine en esa dirección (véase página 10/11).

- 3 Localización precisa:** A aprox. 50 m de distancia de la víctima aparece, de forma adicional a la señal de recepción acústica, otra indicación óptica (1) en la flecha indicadora (= luz verde = ¡puede caminar!).
- 4 Corrección de la dirección de búsqueda:** Si se va en una dirección incorrecta, la señal acústica disminuye y la indicación de búsqueda óptica se vuelve más débil y desaparece.
- 5 Localización de posición:** Para localizar de forma precisa el área de 2-0 m con más facilidad, coloque una sonda de forma plana sobre el suelo y marque los dos puntos con la señal más potente. Divida este tramo. Ahora gire la sonda 90 grados. Marque las dos señales más potentes sobre la línea vertical que se ha originado. Divida este tramo y marque este punto con la sonda – aquí se encuentra la víctima.



BÚSQUEDA AMPLIA, LOCALIZACIÓN PRECISA,
LOCALIZACIÓN DE POSICIÓN



Cubrir el área donde se supone que está la víctima (tamaño del área de búsqueda: 40 m).

La primera señal de recepción acústica se puede escuchar en el altavoz.

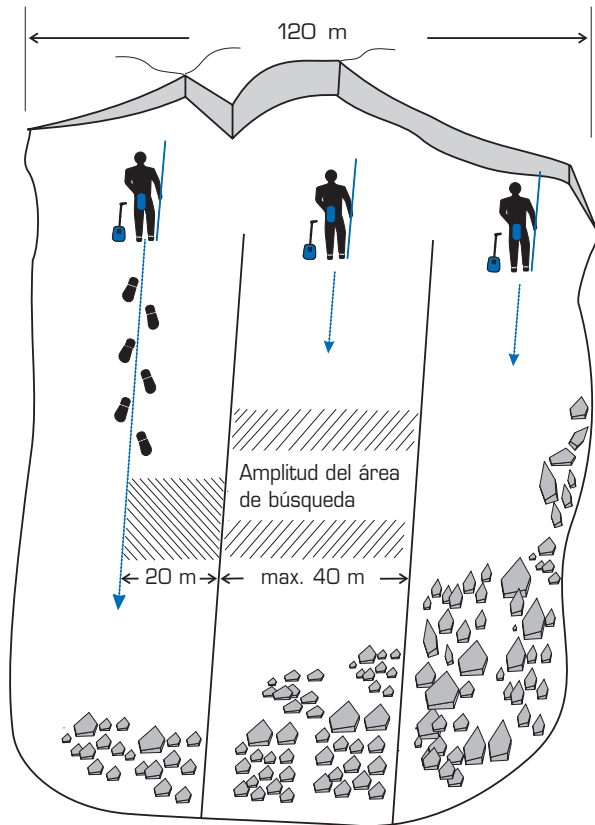
La indicación óptica "Verde" (1) se ilumina al aproximarse a aprox. 50 m.

En otras aproximaciones a la señal emisora aparece la indicación de LED amarilla y después la roja. Ahora baje el volumen del interruptor del altavoz (9) y continúe. Si ya no se puede reducir más el volumen, realice entonces la localización de posición.

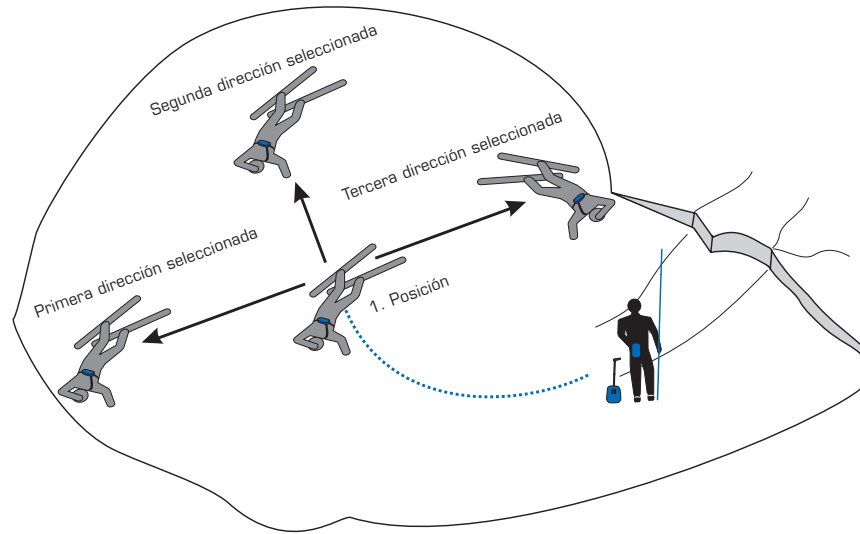
Marque los dos puntos con la señal de recepción más fuerte de manera longitudinal. Divida este tramo. Ahora gire la sonda 90 grados. Marque las dos señales más potentes sobre la línea vertical que se ha originado. Divida este tramo y marque este punto con la sonda - aquí se encuentra la víctima.

TAMAÑO DEL ÁREA DE BÚSQUEDA:

Si se dispone de varios buscadores, se divide el área de búsqueda en tramos de 40 m.



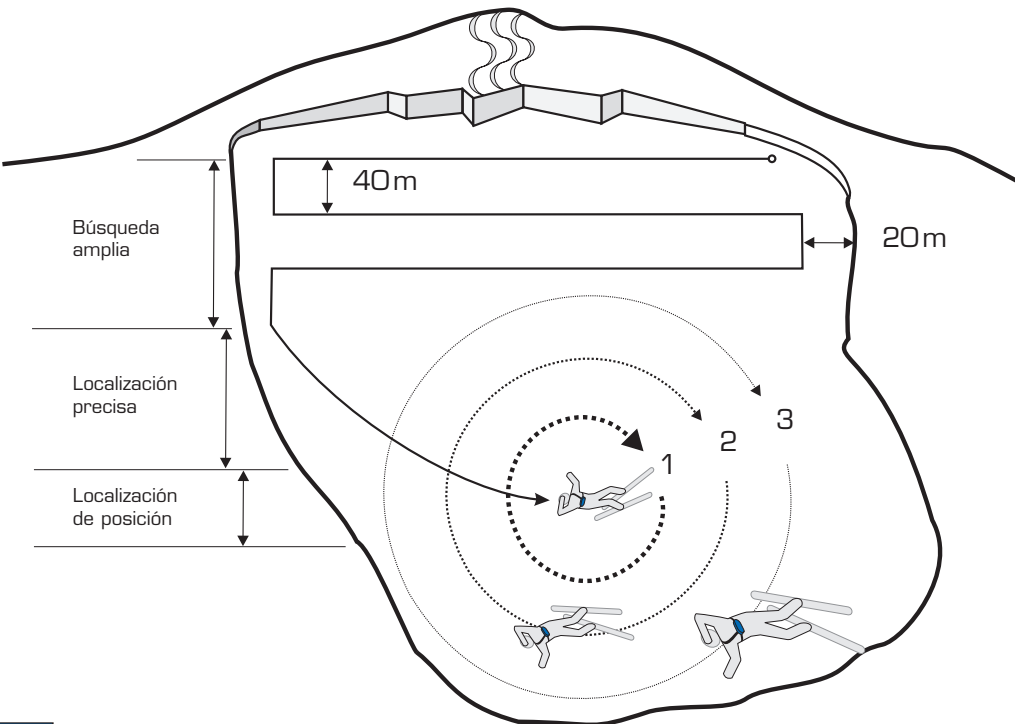
- Para buscar varias señales/víctimas, el buscador va desde el punto donde se localice el primer A.R.V.A. en ángulo recto hacia la izquierda (o bien hacia delante o hacia la derecha). La primera señal localizada se debilitará y acabará por desaparecer.
- La nueva señal aumentará con cada paso.



Buen método para localizar varias víctimas que se encuentren muy cerca las unas de las otras.

- Localización de la primera víctima, los ayudantes excavan para sacar a la primera víctima.
- En el caso de A.R.V.A. que tengan un control manual del volumen, el buscador aumentará ahora el volumen un nivel en la recepción.

- Para localizar la segunda señal, el buscador debe realizar un primer círculo alrededor de la primera víctima localizada, con un radio de 3 m. Al hacerlo, prestar mucha atención a la pantalla y a los pilotos LED por si hubiera cambios significativos. Si se produce un cambio, significa que se ha recibido la señal de la segunda víctima. Siga ahora esta señal.
- El buscador realiza a continuación el siguiente círculo con un radio de 6 m.
- El tercer y último círculo tiene un radio de 9 m.
- **Importante:** Acabe los círculos comenzados de forma consecutiva. ¡Camine lentamente al realizar los círculos y lleve el receptor justo encima de la superficie de la nieve!



GARANTÍA

Al comprar un aparato A.R.V.A. ORTOVOX de primera mano, le ofrecemos una garantía de 5 años a partir de la fecha de fabricación, si presenta la tarjeta de garantía cumplimentada (página 17).

Se puede comprobar la validez del período de garantía en el sello de inspección en el compartimento para las pilas y en el embalaje del aparato (IV/09 significa p. ej. que la garantía de fábrica expira al final del 4º trimestre de 2009). El sello también le recuerda cuándo se recomienda realizar la inspección del aparato. Según los términos de nuestra garantía, las piezas defectuosas se repararán gratuitamente. Quedan excluidos los daños causados por un manejo incorrecto y por el desgaste natural. La garantía no cubre los auriculares ni las pilas. El hacer uso de la garantía no implica una prolongación del período de garantía, ni el comienzo de uno nuevo.

ASISTENCIA

El f1 focus de ORTOVOX es un instrumento de salvamento, es posible que una vida pueda depender de su correcto funcionamiento. Por lo tanto, es muy importante que envíe el aparato a la inspección de fábrica en la fecha recomendada en el sello. Utilice el servicio de inspección en los meses de verano, para que su aparato esté listo a tiempo para usarlo en la siguiente temporada de invierno. Le rogamos que envíe directamente su A.R.V.A. a nuestros puntos de asistencia, para realizar una reparación o inspección de fábrica (véase página 18).



ESP TARJETA DE GARANTÍA

Sra./Sr.

Calle

C.P., ciudad

email

Teléfono

Modelo **ORTOVOX f1focus**

Núm. de serie:

Interior de la tapa de la batería

Lugar de compra

!!!Descripción exacta de la avería!!!

En caso de reclamación, rellene esta tarjeta y envíela al centro de asistencia que le corresponda (véase página 18).

¡IMPORTANTE!

Guardar bien estos documentos


ORTOVOX
www.ortovox.com